**Vorschlag für ein Beurteilungsraster[[1]](#footnote-1) für die schriftliche Sprachmittlung – médiation linguistique et culturelle**

| **Notenbereich** | **Beurteilung der inhaltlichen Leistung [[2]](#footnote-2)** |
| --- | --- |
| **Kursstufe/ B2** | **Standard 10/B1+** | **Standard 8/A2** |
| **sehr guteLeistung** | * durchgehende Berücksichtigung aller für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* durchgehend sehr differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung
* durchgehend sachgerechter Situations- und Adressatenbezug
* alle kulturspezifischen Aussagen werden differenziert und situationsangemessen geklärt
 | * durchgehende Berücksichtigung aller für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* durchgehend sehr differenzierte, sachgerechte, logische strukturierte und kohärente Darstellung
* durchgehend sachgerechter Situations- und Adressatenbezug
* alle kulturspezifische Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt
 | * durchgehende Berücksichtigung aller für die Aufgabestellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* durchgehend sachgerechte und kohärente Darstellung
* durchgehend sachgerechter Situations- und Adressatenbezug
* alle kulturspezifischen Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt ggf. unter Zuhilfenahme von Beispielen, Umschreibungen, (intra-) bzw. (inter-) kulturellen Vergleichen bzw. Erklärungen etc.
 |
| **gute Leistung** | * Berücksichtigung der für die Aufgaben-stellung relevanten Aspekte / Informa-tionen/ Mitteilungsabsichten
* differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung
* meist sachgerechter Situations- und Adressatenbezug
* die zentralen kulturspezifische Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt
 | * Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung
* meist sachgerechter Situations- und Adressatenbezug
* die zentralen kulturspezifische Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt
 | * Berücksichtigung der für die Aufgabestellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* sachgerechte und kohärente Darstellung
* meist sachgerechter Situations- und Adressatenbezug
* die zentralen kulturspezifischen Aussagen werden sachgerecht geklärt ggf. unter Zuhilfenahme von Beispielen, Umschreibungen, (intra-) bzw. (inter-) kulturellen Vergleichen, Synonymen etc.
 |
| **befriedigendeLeistung** | * weitgehende Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* weitgehend differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung mit entsprechendem Situations- und Adressatenbezug
* kulturspezifische Aussagen werden weitgehend situationsangemessen und sachgerecht geklärt
 | * weitgehende Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* weitgehend differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung mit entsprechendem Situations- und Adressatenbezug
* kulturspezifische Aussagen werden weitgehend situationsangemessen und sachgerecht geklärt
 | * weitgehende Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* weitgehend sachgerechte und kohärente Darstellung mit entsprechendem Situations- und Adressatenbezug
* kulturspezifische Aussagen werden weitgehend sachgerecht geklärt ggf. unter Zuhilfenahme von Beispielen, Synonymen, (intra-) bzw. (inter-) kulturellen Vergleichen bzw. Erklärungen etc.
 |
| **ausreichendeLeistung** | * teilweise Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* teilweise Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug
* teilweise Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen
 | * teilweise Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* teilweise Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug
* teilweise Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen
 | * teilweise Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* teilweise Mängel in der Kohärenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug
* teilweise Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen
 |
| **mangelhafteLeistung** | * es fehlen die für die Aufgabenstellung zentralen Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* deutliche Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug
* deutliche Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen;
 | * es fehlen die für die Aufgabenstellung zentralen Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* deutliche Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug
* deutliche Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen
 | * es fehlen die für die Aufgabenstellung zentralen Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten
* deutliche Mängel in der Kohärenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug
* deutliche Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen
 |
| **ungenügendeLeistung** | * erfüllt die gestellten Aufgaben nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung
 | * erfüllt die gestellten Aufgaben nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung
 | * erfüllt die gestellten Aufgaben nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung
 |

**Hinweis:** Bei einer ungenügenden inhaltlichen Leistung sollte die sprachliche Leistung mit höchstens ausreichend bewertet werden.

 Bei einer ungenügenden sprachlichen Leistung sollte die inhaltliche Leistung mit höchstens ausreichend bewertet werden.

1. Grundlage für das Bewertungsraster sind die im Bildungsplan Französisch 2016 Baden-Württemberg ausgewiesenen Kompetenzstufen, die Beurteilungs-und Korrekturrichtlinien für die Abiturprüfung an den allgemein bildenden Gymnasien in den modernen Fremdsprachen Baden-Württemberg sowie der gemeinsame Abituraufgabenpool der Länder/IQB; vgl. auch: Daniel Reimann/Andrea Rössler: Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht, Tübingen 2013, bes. S. 194-225. [↑](#footnote-ref-1)
2. **Bei der Beurteilung der Leistung ist die jeweilige Niveaustufe des Bildungsplans zu berücksichtigen.** [↑](#footnote-ref-2)